# Den Deiwelselter

## Informatiounsblat vun der Gemeng Dikrich

1/2001

10. März 2001

Deiwelselter 1/2001 Place Guillaume (Kluuster) vers 1950

# Editorial

**W**éi de Gilsdrëffer Kueb virun der Kavalkad iwwer Dikrich geflunn ass, dunn huet e jo e bëssche kritiséiert, datt op de Gemengeschantercher nët allzevill géing passéieren. Dat huet awer nëmmen esou den Uschäin, besonnesch wann een nawell héich iwwert déi Gebäier ewech flitt, wou d'Schantercher sinn.

**S**ou gëtt am Keller vun der Seeërei dach ganz fläisseg gewuddert, sou wéi dat am Plang virgesinn ass, an och am **Automobilmusée** geet et gutt virun: d'Fënstere sinn erausgeholl fir restauréiert ze ginn, an uschléissend wäerd d'Fassad drukommen. Och am neie **Syndicatsbüro** op der Liberatiounsplaz gouf scho vill gerappt an de Ministär vun de "Bâtiments publics" huet dem Schäfferot matgedeelt, datt et nach dëse Mount géif mam Bau vun dem **Parkhaus an dem Pensionnat** ugoen, nodeem d'Problemer mat de Verankerunge vum Gebäi geléist sinn.

**F**äerdeg sinn d'Restauratiounsaarbechten am ale **Bourg-Bourger-Gebäi,** wou eng "Salle des Arts Martiaux" ageriicht gouf fir all méiglech "Self-defense" Sportarten, natiirlech mat deenen néidege Vestiairen an Duschen.

**E**sou gutt eméi fäerdeg ass dann déi **Al Schwemm**, déi jo an d'Rei gesat ginn ass. De Canoe-Kayak Club behält hei seng Clubräim, mee dobäi ass eng Brasserie komm mat Terrass, Wantergaart a Spillplaz, wat jo interessant ass, nët nëmme fir d'Touristen, mee och fir déi Dikricher Leit. D'Dikricher Brauerei, déi sech em d'Exploitatioun vun dëser Brasserie bekëmmert, wou et och eng "petite restauration" gëtt, huet se un een Dikricher Wiirt verlount.

**D**e Projet vun der **Kayakspist** op der anerer Säit vun der Sauer bleift ofhängeg vun der Moossnam, déi de "Ministère de l'Environnement" géint d'Héichwaasser ënnerhëlt. Nach nët geklärt ass an dësem Zesummenhank d'Fro, ob dat aalt Wier verschwënnt a wéi déi hölze Bréck, déi jo erneiert muss ginn, ausgesäit.

Schéin Ouschtere wënscht Iech alleguerten

**de Schäfferot**





# Résumé de la séance du Conseil communal du 19 décembre 2000

## Séance publique

## Ordre du jour

01. Organisation scolaire 2000/2001

02. Demandes de subsides extra-ordinaires

03. Syndicat intercommunal SIDEN:
    - Adhésion des communes de Winseler et Feulen

04. Création d'un syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical + approbation des statuts y relatifs

05. Urbanisme

06. Commissions consultatives communales

07. Approbation de plusieurs décomptes

08. Office social:
    - Renouvellement d'un cinquième du bureau

09. Fixation des nuits blanches pour 2001

10. Adoption d'une résolution

11. Modifications au règlement-taxe général:
    - Ajustement de diverses taxes

12. Personnel communal:
    - Service de guidance de l'Enfance: engagement d'une psychologue + approbation d'un contrat de travail à durée déterminée

13. Approbation d'actes notariés

14. Approbation de conventions

15. Divers

*

Présences:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre-président

Messieurs Jean-Luc GONNER et Claude HAAGEN, échevins
Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT, Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et FrankTHILLEN
conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

*

### ***01. Organisation scolaire 2000/2001***

1.1. Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

1.2. Le Conseil communal a décidé d'accorder au sieur Jean-Luc THILL démission honorable de sa fonction de chargé de cours en éducation morale et sociale avec effet au 31.12.2000.

1.3. Le Conseil communal a décidé par 9 voix positives, 1 voix négative et 1 bulletin blanc (scrutin secret) de nommer la dame Suzette SCHANNEL-SERRES de Bettendorf comme chargée de cours en éducation morale et sociale à partir du 01.01.2001 jusqu'à la fin de l'année scolaire 2000/2001.

### 02. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'accorder des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

2.1. Denkfabrik Nordstad: 4.000.- frs
(financement de ses activités)

2.2. Coin de Terre et du Foyer: 5.000.- frs
(Fête des Mères 2000)

2.3. Foyer de la Femme: 3.000.- frs
(70e anniversaire)

### 03. Syndicat intercommunal SIDEN

A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé d'aviser favorablement les demandes d'adhésion des communes de Winseler et Feulen au Syndicat Intercommunal SIDEN.

### 04. Création d'un syndicat Intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck

Le Conseil communal a décidé unanimement de créer un Syndicat Intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical et d'approuver les statuts y relatifs.

### 06. Commissions consultatives communales

Madame le Bourgmestre a informé le Conseil communal sur les changements suivants au niveau des Commissions consultatives:

**1. Commission de la Circulation et de la Sécurité:**

Feu M.Armand MULLER est remplacé par M. Jean RONCK

**2. Commission du 3e Âge et du CIPA:**

Feu M.Armand MULLER est remplacé par M. Jean RONCK

**3. Commission de la Jeunesse:**

M.Marc FELDTRAUER est remplacé par M.Steve LIEFGEN

### 07. Approbation de plusieurs décomptes

A l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

7.1. Remise en état du Château Wirtgen (2e étape).
Construction d'une cage d'escalier

Crédits: 4.510.941.- frs
Décompte: 4.510.941.- frs

7.2. Réaménagement de la salle de la Philharmonie Municipale à l'ancien Hôtel de Ville

Crédits: 6.000.000.- frs
Décompte: 4.879.694.- frs

7.3. Remise en état de la piste du Stade municipal

Crédits: 6.230.454.- frs
Décompte 6.230.454.- frs

7.4. Rue St. Nicolas: remplacement de la conduite-maîtresse de la conduite d'eau, renouvellement des branchements particuliers

Devis: 2.000.000.- frs
Décompte 1.934.516.- frs

7.5. Réseau urbain à eau chaude: raccordement maison 13, rue du Curé

Devis: 200.000.- frs
Décompte: 188.940.- frs

7.6. "Parkhaus" rue du Moulin: frais de construction 1ère étape

Crédits: 75.654.456.- frs
Décompte: 2.864.245.- frs

7.7. Rittwée: mise en place d'un éclairage entre pont de la Sûre et maison Speicher

Devis: 800.000.- frs
Décompte: 799.640.- frs

### 08. Office social

Le Conseil communal a décidé par 10 voix positives et 1 voix négative de nommer le sieur Jean-Pierre HEUSCHLING comme membre du Bureau de l'Office social et ceci pour un terme de 5 ans.

### 09. Fixation des nuits blanches pour 2000

Le Conseil communal a fixé à l'unanimité des voix les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch pour l'exercice 2001 comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| Lundi | 01 janvier | Nouvel An |
| Vendredi | 23 février | Carnaval |
| Samedi | 24 février | idem |
| Dimanche | 25 février | idem |
| Dimanche | 04 mars | "Buergsonndig" |
| Dimanche | 24 mars | Veille de la Mi-carême |
| Dimanche | 15 avril | Pâques |
| Lundi | 16 avril | Lundi de Pâques |
| Lundi | 30 avril | Veille de la Fête du Travail |
| Samedi | 02 juin | Veille de la Pentecôte |
| Dimanche | 03 juin | Pentecôte |
| Vendredi | 22 juin | Veille de la Fête Nationale luxembourgeoise |
| Vendredi | 13 juillet | Veille de la Fête Nationale française |
| Vendredi | 13 juillet | Kermesse "Al Dikrich" |
| Samedi | 14 juillet | idem |
| Dimanche | 15 juillet | idem |
| Lundi | 16 juillet | idem |
| Mardi | 17 juillet | idem |
| Vendredi | 20 juillet | Veille de la Fête Nationale belge |
| Samedi | 11 août | Kermesse St. Laurent |
| Dimanche | 12 août | idem |
| Samedi | 18 août | idem |
| Samedi | 22 septembre | Kermesse de septembre |
| Dimanche | 23 septembre | idem |
| Lundi | 24 septembre | idem |
| Lundi | 24 décembre | Veille de Noël |
| Mardi | 25 décembre | Noël |
| Lundi | 31 décembre | St. Sylvestre |

### 10. Adoption d'une résolution

Le Conseil communal a approuvé unanimement une résolution au sujet de la privatisation de la gérance du barrage d'Esch-sur-Sûre.

### 11. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé d'ajuster à partir du 01.01.2001 les taxes sur les nuits blanches comme suit:

Nuit blanche 20,00 Euros, soit 807.- frs (600 > 807)

Musique de danse: 12,50 Euros, soit 504.- frs (400 > 504)

### 12. Personnel communal

Service de Guidance de l'Enfance:

Le Conseil communal a approuvé un contrat de travail à durée déterminée conclu le 05 décembre 2000 entre la Commune de Diekirch et la demoiselle

Nadine POULLES, psychologue diplômée.

***13. Approbation de plusieurs actes notariés***

13.1. Approbation unanime: acte de vente du 11.12.2000 conclu entre les époux Robert SCHMITZ-NOESEN et la Commune de Diekirch

objet: terrain planté de 7 ares 90 centiares sis à Diekirch "unter dem Belleflesschen"

13.2. Approbation unanime: acte d'échange du 11.12.2000 conclu entre la Commune de Diekirch et les époux Robert SCHMITZ-NOESEN

objet: terrains sis à Diekirch "rue du Moulin" et "unter dem Belleflesschen"

13.3. Approbation par 6 voix contre 5: acte de vente du 14.12.2000 conclu entre les sieurs Francis SCHAULS, Philippe SCHAULS et la Commune de Diekirch

objet:
a. pré sis à Gilsdorf, lieu-dit "Claire-fontaine" d'une contenance de 27 ares 70 centiares

b. pré sis à Bastendorf, lieu-dit "bei der Bleesbrueck" d'une contenance de 44 ares 30 centiares

13.4. Approbation par 6 voix contre 5: acte de vente du 11.12.2000 conclu entre le sieur Fernand EVERS et la Commune de Diekirch

objet: pré sis à Gilsdorf, lieu-dit "Claire-fontaine" d'une contenance de 32 ares 20 centiares

***14. Approbation d'une convention***

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix un projet d'une convention à conclure entre la société de distribution de gaz naturel LUXGAZ Distribution S.A. et la Ville de Diekirch et concernant les modalités de l'alimentation en gaz naturel de la Ville de Diekirch.

***15. Approbation de contrats de bail***

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

15.1. Contrat de bail conclu le 13.12.2000 entre la Commune de Diekirch et le sieur Daniel BALTES de Stegen

objet: 2 parcelles de terrain sises à Diekirch au lieu-dit "Auf Haemrich" d'une contenance totale de 89 ares 20 centiares.

15.2. Contrat de bail conclu le 15.12.2000 entre la Commune de Diekirch et la dame Marie NOESEN-REUTER de Diekirch

objet: une habitation à Diekirch, 13, avenue de la Gare.

■

# Résumé de la séance du Conseil communal du 24 janvier 2001

## A. Séance publique

## Ordre du jour

01. Organisation scolaire 2000/2001
    - Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
02. Organisation scolaire:
    - Ajustement de crédits et indemnités
03. Modifications à la réglementation de circulation
04. Approbation de conventions
05. Fixation d'indemnités
06. Approbation du règlement communal sur les chiens





07. Personnel communal:
    - Services administratifs: fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour 2001
08. Ecole de Musique
    - Révision du classement d'une chargée de cours
09. CIPA Résidence du Parc:
    - Fixation de l'effectif du cadre fermé de la carrière de l'infirmier pour 2001
    - Réduction du taux d'occupation d'une aide-soignante (100>50%)
10. Approbation de plusieurs décomptes
11. Office social:
    - Budget rectifié 2000 et Budget 2001
12. Urbanisme: Décision provisoire
13. Compte administratif et compte de gestion 1998
    - Régularisation de documents comptables
    - Approbation de comptes
14. Subsides ordinaires
15. Allocation de subsides extraordinaires
16. Approbation de devis révisés et devis supplémentaires
17. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
18. Modifications au règlement-taxe général
19. Projets extraordinaires à inscrire au budget de l'exercice 2001
20. Budget rectifié 2000 et budget 2001
21. Motion proposée par la fraction du POSL
22. Divers

## B. Séance secrète

23. Indigénat

*

Présences:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre-président

Messieurs Jean-Luc GONNER et Claude HAAGEN, échevins
Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM,Paul BONERT, (absent pts 1 - 11 incl.) Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et FrankTHILLEN conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

*

***01. Organisation scolaire 2000/2001***

Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail conclus avec des chargés de cours remplaçants temporaires.

***02 .Organisation scolaire***

Le Conseil communal a décidé unanimement d'ajuster les crédits suivants:

Prix scolaires: 650 > 700.- frs par élève
Classe du préscolaire: 55.000 > 60.000.- frs par classe.

***04. Approbation de conventions***

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité:

1. Compromis de vente conclu le 16.01.01 entre l'Office social de la Ville de Diekirch et la Commune de Diekirch.

Objet: maison d'habitation avec dépendance, jardin, sise à Diekirch 46, rue de la Croix, d'une superficie de 1,90 et 1,15 ares.

2. Convention conclue le 02.01.01 entre la Ville de Diekirch et le Syndicat d'Initiative et du Tourisme Diekirch.

Objet: location de l'immeuble situé à Diekirch 3, place de la Libération

3. Convention conclue entre la Ville de Diekirch et le Syndicat d'Initiative et du Tourisme Diekirch.

Objet: modalités sur les travaux d'embellissement et de transformation à réaliser pour exploiter l'immeuble situé à Diekirch 3, place de la Libération.

### *05. Ajustement d'indemnités et de subventions*

1.Le Conseil communal a décidé d'ajuster les indemnités revenant au bourgmestre, aux échevins, aux conseillers et aux membres des commissions.

2. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'ajuster la subvention de la part de la commune pour l'utilisation de l'énergie solaire:

25% de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 620,00 Euros.

### *06. Règlement sur les chiens*

Le Conseil communal a décidé d'approuver le règlement communal sur les chiens (le projet de règlement arrêté par le Conseil communal lors de sa séance du 14 novembre 2000 a été avisé favorablement par l'inspection sanitaire en date du 21 décembre 2000.

### *09. CIPA Résidence du Parc*

Le Conseil communal a décidé de réduire le taux d'occupation de la dame Nicole BRANDENBURGER-DENNEMEYER (100 > 50%).

### *10. Approbation d'un décompte*

Le Conseil communal a approuvé le décompte ci-après:

Zone piétonne: installation d'une sonorisation

Devis: 1.800.000.- frs
Décompte: 1.795.366.- frs

### *12. Urbanisme*

Par 7 voix contre 4 le Conseil communal a approuvé provisoirement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Diekirch, au lieu-dit "Auf der Strass" présenté par l'avocat René STEICHEN pour le compte des sieurs Jean-Pierre SCHMITZ et Jacquot SCHWERTZER.

### *13. Comptes administratif et de gestion 1998*

Le Conseil communal a approuvé par 6 voix positives, 4 voix négatives et 1 abstention le compte administratif (établi par le Collège échevinal) et à l'unanimité des voix le compte de gestion (établi par le receveur communal) pour l'exercice 1998.

### *14. Subsides ordinaires 2001*

Le Conseil communal a décidé de fixer les subsides ordinaires revenant aux associations et sociétés locales pour l'exercice 2000 comme suit:

#### Sociétés locales diverses

| | |
|---|---|
| Amiperas | 20.000.- |
| D'Eselen aus der Sauerstad | 11.000.- |
| Guides Saint Laurent | 25.000.- |
| Scouts Tony Noesen | 25.000.- |
| Natur- a Vulleschutz | 11.000.- |
| Mateneen Doheem | 11.000.- |
| Société des Maîtres-Artisans | 6.000.- |
| LPPD Diekirch/Vianden | 5.500.- |
| Amicale "Ons Jongen" | 5.500.- |
| Amicale des Anciens Artilleurs | 5.500.- |
| Soc. Protectrice des Animaux | 5.500.- |
| Sammler Club Norden | 5.000.- |
| Action Catholique Féminine | 5.000.- |
| Association des Parents d'élèves et des élèves de l'école de musique Diekirch asbl | 5.000.- |
| Association des Parents d'élèves des écoles communales | 5.000.- |
| Association des Parents d'élèves de l'école portugaise | 5.000.- |
| Syndicat d'Initiative | 75.000.- |

#### Associations agricoles et horticoles

| | |
|---|---|
| Comice Agricole | 6.000.- |
| Coin de Terre et du Foyer | 11.000.- |
| Union des Apiculteurs | 5.500.- |
| Foyer de la Femme | 25.000.- |

#### Associations et sociétés locales à caractère culturel

| | |
|---|---|
| Schachclub "Nordstad" | 6.000.- |
| Cercle Philatélique | 6.000.- |
| Amis du Vieux Diekirch | 11.000.- |
| La Palette | 11.000.- |
| Dikricher Photo Club a.s.b.l | 11.000.- |
| Amitiés Italo-Luxembourgeoises | 6.000.- |
| Intellectuels catholiques du Nord | 11.000.- |
| Groupe Mosaïk | 11.000.- |
| Ciné Caméra Diekirch | 5.500.- |
| Cercle de Philosophie | 5.000.- |

#### Associations de chant et de musique locales

| | |
|---|---|
| Chorale Sainte Cécile | 22.000.- |
| Sängerbond | 22.000.- |
| Dikricher Solschlësselcher | 22.000.- |
| Fanfare du Lycée classique | 10.000.- |
| LASEP Diekirch | 50.000.- |
| Schwänzschull Dikrich | 16.500.- |
| Corps des Sapeurs-Pompiers | 25.000.- |
| Fixation du Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel | 15.000.- |

#### Associations sportives locales

| | |
|---|---|
| Amis de la Pêche | 12.000.- |
| ARA Nord (Arbitres) | 6.500.- |
| Basket Ball Club (BBCD) | 24.000.- |
| Cercle Athlétique (CELTIC) | 48.000.- |
| Cercle de Plongée OCTOPUS | 9.000.- |
| Cercle Nautique (canoë-kayak) | 18.000.- |
| CHEV - Escrime | 29.000.- |
| CHEV - Handball | 48.000.- |
| CHEV - Volleyball | 19.500.- |
| Entente des Sociétés sportives Diekirch | 17.000.- |
| FCM Young Boys | 50.000.- |
| Pranayama Yoga | 10.000.- |
| Société de Gymnastique | 48.000.- |
| Taekwondo Club | 20.000.- |
| Tennis Club | 30.000.- |
| Velo Club | 24.000.- |
| Dikricher Amicale "Iwwer Bierg an Dall" | 10.000.- |

### *15. Allocation de subsides extraordinaires*

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

15.1 - Association luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et des Invalides a.s.b.l. 1.000.- frs (55ième anniversaire)

15.2. - Caritas: 5.000.- frs (financement de ses activités)

15.3. - Fondation "Hëllef fir d'Natur": 2.000.- frs (financement de ses activités)

15.4. - "Dikricher Geschichtsfrënn": 150.000.- frs (transfert de 50% d'un subside du Ministère de la Culture)

15.5. - Taekwondo Diekirch: 200.000.- frs (participation dans les frais d'acquisition d'un tatami)

15.6. - Syndicat d'Initiative et du Tourisme: 4.000.000.- frs (financement des travaux de transformation et d'embellissement de son nouveau bureau)

### *16. Approbation de devis révisés et de devis supplémentaires*

Le Conseil communal a approuvé les devis révisés resp. devis supplémentaires ci-après:

16.1. Promenade de la Sûre: renouvellement de la canalisation existante DN 250 (approbation unanime)
1.690.830.-

16.2. Centre sportif: renouvellement de l'étanchéité et de la sous-construction de la toiture faisant liaison entre la piscine et le hall d'entrée et celle de la terrasse du côté stade (approbation unanime)
6.500.000.-

16.3. Extension du réseau urbain à eau chaude: Esplanade (Résidence Hélène) > Eglise décanale (approbation par 10 voix contre 1)
12.000.000.-

16.4. Poste de transformation Kockelberg: travaux de génie civil (approbation unanime)
500.000.-

16.5. Ecole des Filles: raccordement de la chaufferie au réseau urbain à eau chaude (approbation par 10 voix contre 1)
760.000.-

16.6. Ecole gardienne, rue de l'Hôpital: raccordement de la chaufferie au réseau

urbain à eau chaude (approbation par 10 voix contre 1)

780.000.-

16.7. Eglise décanale: raccordement de la chaufferie au réseau urbain à eau chaude

920.000.-

### *17. Vote de crédits spéciaux supplémentaires*

17.1. Promenade de la Sûre: renouvellement de la canalisation existante DN 250

Crédit spécial supplémentaire voté:

772.211.-

17.2. Centre sportif: renouvellement de l'étanchéité et de la sous-construction de la toiture faisant liaison entre la piscine et le hall d'entrée et celle de la terrassedu côté stade

Crédit spécial supplémentaire à voté:

4.000.000.-

17.3 Extension du réseau urbain à eau chaude: Esplanade (résidence Hélène > Eglise décanale

Crédit spécial supplémentaire voté:

4.500.000.-

17.4. Poste de transformation Kockelberg: travaux de génie civil

Crédit spécial supplémentaire voté:

500.000.-

17.5. Ecole des Filles: raccordement de la chaufferie au réseau urbain à eau chaude

Crédit spécial supplémentaire voté:

260.000.-

17.6. Ecole gardienne, rue de l'Hôpital: raccordement de la chaufferie au réseau urbain à eau chaude

Crédit spécial supplémentaire voté:

380.000.-

17.7. Eglise décanale: raccordement de la chaufferie au réseau urbain à eau chaude

Crédit spécial supplémentaire voté:

170.000.-

17.8. CIPA: Mise en conformité de la sécurité des ascenseurs

Crédit spécial supplémentaire voté:

1.533.657.-

17.9. Al Schwemm: remise en état du bâtiment

Crédit spécial supplémentaire voté:

1.899.882.-

### *18. Modifications au règlement-taxe général*

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'ajuster des taxes existantes et d'introduire de nouvelles taxes (des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus au secrétariat communal).

anc. maison Well, avenue de la Gare





### *19. Projets extraordinaires à inscrire au budget de 2001*

| | | |
|---|---|---|
| 19.01. | Al Schwemm: remise en état du bâtiment | 3.800.000.- |
| 19.02. | Maison de service 32, route de Larochette: remise en état | 5.000.000.- |
| 19.03. | Maison Well: remise en état du bâtiment | 7.000.000.- |
| 19.04. | Immeuble 46, rue de la Croix; remise en état | 2.000.000.- |
| 19.05. | Service Technique: réfection de la cour de l'éntrepôt | 780.000.- |
| 19.06. | Service Technique: acquisition d'un fourgon tôlé haut surélevé | 735.000.- |
| 19.07. | Service Technique: remplacement de conteneurs du système "Fahr" transformés en système "roll on off" | 1.000.000.- |
| 19.08. | Services Industriels: acquisition d'un fourgon Diesel | 750.000.- |
| 19.09. | Services Industriels: acquisition d'une nouvelle voiture utilitaire de grand volume | 500.000.- |
| 19.10. | Centre de secours: aménagement d'équipements | 350.000.- |
| 19.11. | Service d'Incendie: remplacement de la pompe TS 16/18 et acquisition de 2 conteneurs pour le transport du matériel lors d'inondations | 600.000.- |

Ecole des Filles

| | | |
|---|---|---|
| 19.12. | Service d'Incendie: acquisition de 2 émetteurs-récepteurs pour chassis "Bronto Skylift" | 250.000.- |
| 19.13. | Service d'Incendie: acquisition de matériel de lutte contre les inondations 2ième tranche | 1.000.000.- |
| 19.14. | Etudes préliminaires pour la construction d'une nouvelle école | 1.000.000.- |
| 19.15. | Ecoles primaires: mise en place de détecteurs d'incendie | 400.000.- |
| 19.16. | Ecole Sauerwiss: réfection partielle des murs de démarcation et remplacement de l'éclairage extérieur de la cour de récréation | 600.000.- |
| 19.17. | CIPA: réaménagement des installations sanitaires | 450.000.- |
| 19.18. | CIPA: réaménagement du réfectoire | 6.500.000.- |
| 19.19. | CIPA: réaménagement salle de bains au 3ième étage | 490.000.- |
| 19.20. | CIPA: fourniture et pose de deux portes automatiques 2 WC publics | 400.000.- |
| 19.21. | CIPA: fourniture et pose de 42 compas d'arrêt, fenêtres dans les caches d'escalier | 70.000.- |
| 19.22. | CIPA: réaménagement de la rampe d'accès et éclairage | 1.000.000.- |
| 19.23. | CIPA: mise en conformité de la sécurité du bâtiment | 5.000.000.- |

Ecole gardienne, rue de l'Hôpital





| | | |
|---|---|---|
| 19.24. | CIPA: réaménagement de la salle de conférence | 450.000.- |
| 19.25. | CIPA: acquisition de lits d'infirmerie 2ième étape | 1.850.000.- |
| 19.26. | Mesures de protection contre les inondations | 2.000.000.- |
| 19.27. | Aires de jeux: travaux de réfection et acquisition de matériel | 600.000.- |
| 19.28. | Carte biotopique: étape 2001 | 301.350.- |
| 19.29. | Service des parcs: acquisition d'une tondeuse à éjection arrière | 650.000.- |
| 19.30. | Service des parcs: acquisition d'un chargeur frontal | 230.000.- |
| 19.31. | Conduite d'eau: acquisition de 2 pompes d'élevage de réserve pour garantir la conduite d'amenée d'eau du puits près du terrain à football | 500.000.- |
| 19.32. | Conduite d'eau: remplacement des tableaux de commande et de surveillance regroupant les réseaux d'eaux, conduites d'amenée (sources Dillingen et puits) et les différents départs | 800.000.- |
| 19.33. | Route de Gilsdorf: remplacement de la conduite d'eau et raccordement des particuliers | 1.215.000.- |
| 19.34. | Musée national d'Histoire Militaire: étude brigade Piron | 800.000.- |
| 19.35. | Vieille Eglise: installation de déshumidification et transformation du groupe de ventilation du chauffage | 2.000.000.- |
| 19.36. | Maison culturelle: mise en place de panneaux publicitaires | 600.000.- |
| 19.37. | Château Wirtgen: confection d'un accès aux nouvelles installations sanitaires et aménagement de la salle au sous-sol | 1.200.000.- |
| 19.38. | Stade: remplacement des couvercles de la rigole d'écoulement des eaux pluviales de la piste | 600.000.- |
| 19.39. | Antenne collective: quartier Sauerwiss: mise au point du réseau de la télédistribution (dernière étape rue Olinger) | 2.000.000.- |
| 19.40. | Antenne collective: renouvellement de la liaison entre la station de captage et la nouvelle station de répartition située au futur internat | 3.000.000.- |
| 19.41. | Gaz: rond.-point > Gilsdorf: mise en place de la conduite à gaz naturel pour SOTEG resp. LUXGAZ | 710.000.- |
| 19.42. | Gaz: participation capital LUXGAZ | 100.000.- |
| 19.43. | Route de Gilsdorf: mise en place de gaines de protection et remplacement des installations électriques | 140.000.- |

| | | |
|---|---|---|
| 19.44. | Réseau urbain à eau chaude:<br>rue Merten - route de Gilsdorf:<br>prolongement du réseau urbain à eau chaude existant | 2.300.000.- |
| 19.45. | Réseau urbain à eau chaude: rue de Stavelot:<br>extension du réseau urbain à eau chaude | 12.000.000.- |
| 19.46. | Rue de l'Hôpital: remplacement des cellules disjonc-<br>teurs MT du poste de transformation de 20kV/400V | 800.000.- |
| 19.47. | Place Goethals: mise en place d'une entrée conforme<br>pour le poste MT | 600.000.- |
| 19.48. | Rue Merten: pose d'une conduite de gaz en polyéthy-<br>lène pour le futur réseau du gaz naturel | 250.000.- |
| 19.49. | Rond-point > route de Larochette: mise en place du<br>réseau urbain | 810.000.- |
| 19.50. | Etude pour la construction d'une nouvelle centrale<br>de production | 1.000.000.- |
| 19.51. | Acquisition et installation d'une nouvelle chaudière<br>pour la production d'eau chaude pour le réseau de<br>chauffage urbain | 3.000.000.- |
| 19.52. | Ancienne Ecole Hôtelière: installation de 2 chaudières | 700.000.- |
| 19.53. | Centre complémentaire: raccordement de la chaufferie<br>au réseau urbain à eau chaude | 820.000.- |
| 19.54. | Voirie rurale: revêtement d'un chemin rural en béton<br>asphaltique au lieu-dit "Friedhaff-Friedbësch" | 2.050.000.- |
| 19.55. | Aménagement étang "Mechelsbaach" | 450.000.- |
| 19.56. | Rue am Floss: remplacement de l'éclairage public | 2.400.000.- |
| 19.57. | Remplacement des installations d'éclairage par un<br>éclairage de style devant le bâtiment "Al Schwemm"<br>route d'Ettelbruck | 850.000.- |
| 19.58. | Bamertal, rue Clairefontaine et route de Larochette:<br>acquisition et installation d'un éclairage décoratif du style<br>fil lumière | 500.000.- |
| 19.59. | Abaissement des bordures près d'une partie des<br>passages à piétons | 920.000.- |
| 19.60. | Observatoire régional Nord ORENO | 70.372.- |
| 19.61. | Service ordinaire: travaux ordinaires sur la voirie rurale<br>dans la Commune de Diekirch | 2.000.000.- |

***20. Budget rectifié 2000 et Budget 2001***

Le Conseil communal a décidé par 6 voix contre 5 **d'approuver** les budget rectifié de l'exercice 2000 et budget de l'exercice 2001.





## Evolution de la population de Diekirch

| | |
|---|---|
| 31.12.1992 | 5654 habitants |
| 31.12.1993 | 5624 habitants |
| 31.12.1994 | 5593 habitants |
| 31.12.1995 | 5630 habitants |
| 31.12.1996 | 5654 habitants |
| 31.12.1997 | 5670 habitants |
| 31.12.1998 | 5809 habitants |
| 31.12.1999 | 5950 habitants |
| 31.12.2000 | 6063 habitants |
| 31.12.2001 | 6100 habitants (estimation) |

## Dette communale totale (Gesamtgemeindeschuld)

Emprunts/Anleihen + Leasing

| | | |
|---|---|---|
| 31.12.1993 | 250.000.000.- | = 44.452.-/habitant/Einwohner |
| 31.12.1994 | 225.100.000.- | |
| 31.12.1995 | 202.100.000.- | |
| 31.12.1996 | 180.800.000.- | |
| 31.1.2.1997 | 158.600.000.- | |
| 31.12.1998 | 137.100.000.- | |
| 31.12.1999 | 114.200.000.- | |
| 31.12.2000 | 92.800.000.- | = 15.134.-/habitant/Einwohner |

## Tableau récapitulatif
## Budget de l'exercice 2001

| | Serv. ordinaire | Serv. extraordinaire |
|---|---|---|
| Total des recettes | 827 395 084 | 100 580 997 |
| Total des dépenses | 712 472 880 | 297 426 790 |
| Boni propre à l'exercice | 114 922 204 | |
| Mali propre à l'exercice | | 196 845 793 |
| Boni présumé du rectifié | 86 537 408 | |
| Mali présumé du rectifié | | |
| Boni général | 201 459 612 | |
| Mali général | | 196 845 793 |
| Transfert ord. vers extraordinaire | 196 845 793 | 196 845 793 |
| Boni définitif | 4 613 819 | |
| Mali définitif | | |

# Informations culturelles

Cinéma, Concerts, Conférences, Exploration du Monde, Expositions

## Cinéma

Ciné SCALA
31, rue Jean l'Aveugle
Tél.: 80 31 29

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

*Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les **quotidiens**, dans la **vitrine** du Ciné "SCALA" et dans les **vitrines installées** à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.*

*Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.*

au programme:

Jetzt oder Nie
Tommy und der Luchs
Tsatsiki
Harrison's Flowers
Le Goût des Autres
Emil und die Detektive
Le Pacte des Loups
Pettersson und Findus
Emperor Groove
Hannibal

*

## Film français

Mardi, le 20 février

### La Bûche
de Daniéle Thompson

*

Mardi, le 27 mars

### Saint-Cyr
France 2000
durée 119 minutes

Film historique de Patricia Mazuy
avec Isabelle HUPPERT,
Jean-Pierre KALFON,
Jean-François BALMER,
Simon REGGIANI

A la fin du XVIIe siècle, Madame de Maintenon (Isabelle HUPPERT), épouse <secrète> de Louis XIV (Jean-Pierre KALFON), décide de créer Saint-Cyr, une école dont le but sera de faire des jeunes filles ruinées de la noblesse des femmes libres, prêtes à affronter <les épreuves de la vie>. Le jour de l'inauguration, elle proclame, féministe avant la lettre: <Je veux une éducation solide, éloignée de toutes les petitesses du couvent. Je veux de l'esprit, de l'élévation, une grande liberté de conversation>. Ce programme cadre mal avec les bassesses, les manipulations et les actes peu glorieux dont elle a fait preuve pour devenir la maîtresse du roi. Mais elle se rend compte que son projet éducatif a échoué. Lors de la représentation de la tragédie Esther, de Racine, elle doit constater que ses protégées ont surtout appris à devenir de parfaites courtisanes qui cherchent à faire un mariage avantageux. <La Maintenon> change alors de méthode et, dorénavant, plonge avec frénésie ses élèves dans une éducation austère et religieuse à outrance...

*

Mardi, le 01 mai

### Une pour toutes
France 2000
durée 120 minutes

Comédie dramatique
de Claude LELOUCH

avec Anne PARILLAUD,
Marianne DENICOURT, Alice EVANS,
Rüdiger VOGLER, Jean-Pierre MARIELLE,
Alessandra MARTINES

Musique de Francis LAI

Fable divertissante, amorale et agitée, dont l'action se noue le premier jour du IIIe millénaire. Le titre renvoie évidemment aux Trois Mousquetaires, sauf qu'ici les lurons sont des louronnes (Anne PARILLAUD, Marianne DENICOURT, Alice EVANS), actrices sans avenir mais arnaqueuses de haut vol. Elles exercent leur coupable artisanat à bord d'un avion supersonique où elles tenteront de séduire à Mach II des milliardaires bien crédules: un chef d'orchestre allemand (Rüdiger VOGLER), le président d'un Etat africain, un caïd de la nuit. L'enquête est menée par un flic de la Mondaine (Jean-Pierre MARIELLE), adorable dans un rôle de vieux chien de chasse perplexe et sentencieux). Tout se complique heureusement grâce à une mystérieuse déesse ex machina (Alessandra MARTINES). On admirera au passage une belle composition en abyme, procédé très <lelouchien>: des actrices passent une audition où elles doivent se montrer mauvaises... pour prouver qu'elles sont bonnes.

Mardi, le 16 octobre

### La Veuve de Saint-Pierre
France 2000
durée 112 minutes

Drame psychologique
de Patrice LECONTE
avec Daniel AUTEUIL, Juliette BINOCHE,
Emir KUSTURIKA, Michel DUCHOSSOY

*

Mardi, le 20 novembre

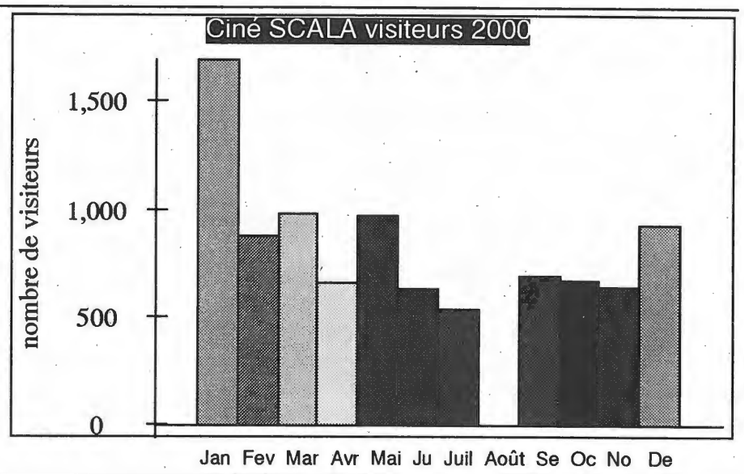
### Est-Ouest
France 1999
durée 119 minutes

Drame psychologique
de Régis WARGNIER

avec Sandrine BONNAIRE,
Oleg MENCHIKOV, Catherine DENEUVE,
Serguei BODROV jr.

* * *

| | |
|---|---|
| Janvier | 1699 |
| Février | 880 |
| Mars | 985 |
| Avril | 660 |
| Mai | 979 |
| Juin | 632 |
| Juillet | 541 |
| Août | congé |
| Septembre | 694 |
| Octobre | 678 |
| Novembre | 639 |
| Décembre | 936 |
| Total: | 9323 |




# Concerts

## Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 10 mars
à 20.30 heures

## "Liederabend"

par Marc DOSTERT

Programme:

Ludwig van BEETHOVEN:

"6 Lieder von Gellert" opus 48
"An die ferne Geliebte" opus 98

Franz SCHUBERT

"AmFenster"
opus 105 Nr 3

"Im Freien"
opus 80 Nr 3

"Im Walde"
opus 105 Nr 1

Marc DOSTERT,
Tenor

Marta WALUGA,
Klavier

Marc DOSTERT

## Vieille Eglise Saint Laurent

**Samedi**, le 17 mars

à 20.00 heures

## Schubertiade

Programme:

C.Ph.E. BACH
(1714 - 1788)

**Passionslieder**

*

F.SCHUBERT
(1797 - 1828)

**Schwanengesang**
Liederzyklus nach Texten von
RELLSTAB, HEINE und SEIDEL

*

**Marion MICHELS (Bariton)**
**Marc BETTENDORF F(Klavier)**

*

Marion **MICHELS**

- studierte Blockflöte bei René Clemencic (Wien) und an der Musikhochschule in Köln in der Klasse von Günther Höller, nachdem er am Luxemburger Konservatorium bei John Deridder





einen ersten Preis im Fach Trompete erlangt hatte.

- 1985 machte er in Köln seine Reifeprüfung mit Auszeichnung sowie das Musiklehrerdiplom.

- Das Gesangstudium begann er an der Musikhochschule in Köln in der Klasse von Willi Cesell, später studierte er bei Paul Daloze in Brüssel und am Königlichen Konservatorium in Gent in der Klasse von Zeger Vandersteene. Als Falsetto spezialisierte er sich in Nancy bei Michèle Ledroit.

- Mehrere Schallplattenaufnahmen (Folklore, Jazz), und Fernsehaufzeichnungen, sowie Konzerttourneen führten ihn durch Europa, Nord- und Südamerika sowie Korea. 1993 leitete er eine Sommerakademie in Danzig (Polen). Als Solist tritt er zusammen mit der belgischen Organistin Pascale van Copenolle "Duo Musica Poetica" auf. Als Falsetto singt er in Oratorien unter der Leitung von Carlo Hommel. Der belgische Pianist Jean-Christophe Renault widmete ihm mehrere seiner Gesangskompositionen, die er in Belgien (Verviers, Lüttich und Brüssel) uraufführte.

- Seit 1992 teilt er seine Leidenschaft für die Musik von Franz Schubert mit Marc Bettendorff und wird so zum Mitbegründer der Schubertiade Luxemburg. Zahlreiche Liederabende sind das Ergebnis fruchtbarer Begegnung. Marion Michels unterrichtet an zwei Konservatorien in Luxemburg.

Marc **BETTENDORFF**

- studierte Theoretische Chemie an der Universität Bonn (Diplom 1979, Doktorat 1984) und arbeitet heute als Mathematik-, Physik- und Chemie-Lehrer am Lycée Technique in Ettelbruck.

- gab von 1988 - 1999 Klavierunterricht an den Musikschulen in Diekirch und Ettelbruck.

- studierte Klavier, Orgel und Harmonielehre in Diekirch und Ettelbruck bei Robert Heger und Jos Kinzé, Orgel in Bonn bei Peter Schäfer, Cembalo in Luxemburg bei Mireille Lagacé (Internationale Sommerkurse) und Klavier in Köln bei der polnischen Pianistion Ella Kalvelage.

- war Organist in Vianden (1963 - 1993)

- ist Gründer der SCHUBERTIADE LUXEMBURG und - zusammen mit der holländischen Pianistin Nelly Adams - des Klavierduos "Franz Schubert".

- Auftritte in Luxemburg, Deutschland, Belgien, den Niederlanden, Tschechien und der Slowakei als Solist mit dem Philharmonischen Staatsorchester Kosice, als Begleiter der slowakischen Cellistin Tania Cisarikova, als Liedbegleiter von Carlo Hartmann (Bariton), Yannchen Hoffmann (Mezzo-Sopran), Marion Michels (Bariton), Luc Nilles (Bariton), Danièle Patz (Sopran), Charlotte Paulsen (Mezzo-Sopran), als Duo-Partner von Nelly Adams und Ella Kalvelage, als Chorbegleiter (G.Rossini: Petite Messe Solennelle, J.Brahms: "Zigeunerlieder").

- CD-Aufnahmen: vierhändige Klaviermusik mit Nelly Adams und Ella Kalvelage, Lieder mit Carlo Hartmann, Yannchen Hoffmann, Marion Michels und Charlotte Paulsen und dem Kinderchor "Solschlëisselcher" aus Diekirch, zwei Schubert-Messen (als Organist und Arrangeur) mit der Chorale Trinitaire aus Vianden, Konzertstücke mit der Harmonie Municipale aus Echternach.

*

**Dimanche,** le 18 mars 2001

à 17.00 heures

Programm:

| | |
|---|---|
| I. Edward Elgar | <Sea Pictures > Op. 37<br>Sea Slumbers - Song<br>In Haven (Capri)<br>Sabbath Morning at Sea<br>Where Corals Lie<br>The Swimmer |
| II. Johannes Brahms | "Zigeunerlieder" |
| | * |
| III. Franz Schubert | Impromptu Op. 90<br>Nr. 4 en La b maj. |
| IV. Franz Schubert | Auf dem Wasser zu singen<br>Die Sterne<br>Fischerweise<br>In der Ferne<br>Auf dem Strom<br>(Horn: M. Ascani V.) |

*

**Isabelle HEISCHBOURG-WEIS (Alt)**
**Romain NOSBAUM (Klavier)**

Isabelle **HEISCHBOURG-WEIS**

Née au Luxembourg, Isabelle Heischbourg-Weis a obtenu son Premier Prix de chant au Conservatoire de Musique d'Esch-sur-Alzette, dans la classe de Madame Mireille Kayser-Baltus; suivi du Prix Supérieur dans le même établissement, auprès de Madame Mariette Kemmer. Elle participe ensuite à de nombreux stages et cours de perfectionnement: 38èmes Rencontres Internationales du Festival de Bayreuth dans la Chorale des Jeunes: Cours individuels auprès de Madame Eskola. 1995: Participation au spectacle <Le mariage de Pythagore> pour l'Année Culturelle.
1995, 1997 et 2000: "Internationale Sommer-akademie Salzburg" (Mozarteum); Cours de perfectionnement dans la classe de Madame Kerstin Meyer, avec participation au Concert des meilleurs élèves de chaque classe. Elle a également suivi des cours individuels auprès de Madame Arnaud. Isabelle Heischbourg-Weis a travaillé dans la classe d'Art Lyrique du Conservatoire de Luxembourg, sous la direction de M.Pantea et M.Kerger. De 1988 à 1991, elle est choriste de l'Ensemble du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette puis, de 1991 à 1999, choriste de l'Ensemble Vocal du Conservatoire de Luxembourg (M.Cao). Soliste au Concert d'échange à Nice des Conservatoires de Nice et d'Esch-sur-Alzette, elle a également participé au Concert des Lauréats du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette. Soliste dans Gloria de Vivaldi, Stabat Mater de Haydn, Mass in D major de Dvorak. Petite Messe Solennelle de Rossini, Missa Solemnis in C de Mozart, Krönungsmesse de Mozart, Messe in C de Schubert et Concert G.Fauré, Liederabend (Strauss, Mahler). Elle est soliste à l'Harmonie d'Esch-sur-Alzette <Op der Juegd> et Bettembourg (Théâtre): <De Grengen>, <Eng Hellecht op der Mousel> et <Monaco ënnert dem bloen Himmel> prévu pour juillet 2001. Actuellement Isabelle Heischbourg-Weis enseigne le chant à l'Ecole de Musique de Dudelange.

Romain **NOSBAUM**

Né en 1970 à Bâle, Romain Nosbaum a commencé ses études de piano à l'âge de huit ans au Conservatoire de Luxembourg, où il travaille successivement avec Madame M.Ries, M. F.Jung et M.A.Mullenbach. En 1989 il obtient le Prix de Capacité avec distinction. En 1990 il passe son baccalauréat à l'Athénée de Luxembourg. Parralèlement, il remporte la Médaille d'Or au Conservatoire de région de Metz, dans la classe de Madame M.-P. Aboulker. De 1991 à 1995, il poursuit ses études à la <Musik-hochschule> de Bâle, sous la direction de M.Peter Efler, où il obtient avec succès son <Lehrerdiplom>. En 1999, il termine son cycle de perfectionnement à Berne dans la classe de virtuosité de Madame Rada Petkova avec l'obtention d'un <Konzertdiplom>. Il a en outre, participé à divers stages de perfectionnement avec André Dumortier, Jean-Claude Van Den Eynden, Mikhail Faerman, Pierre Pontier, Theodor Paraskivesco et Emile Naoumov. Il a donné de nombreux concerts et récitals au Luxembourg, en Suisse, en Belgique, en France et en Allemagne. Actuellement, Romain Nosbaum enseigne le piano au Conservatoire de Musique de Luxembourg et à l'Ecole de Musique de Dudelange.

*

## Vieille Eglise Saint Laurent

Dimanche, le 25 mars

à 18.00 heures

**Récital d'orgue**
donné par
Pierre THIMUS

titulaire du grand orgue
Renaissance de l'Eglise
Saint Jacques à Liège

Oeuvres de Bach,
Buxtehude,
Lübeck & Scheidemann

Pierre Thimus

## Salle de répitition Philharmonie Municipale (place Wirtgen)

Dimanche, le 25 mars
à 17.00 heures

Concert de la Philharmonie Municipale
avec la Chorale Municipale
Saengerbond





## Vieille Eglise Saint Laurent

Dimanche, le 6 mai 2001
à 18,00 heures

Dans le cadre du 150e anniversaire de la Chorale Municipale "Sängerbond" Diekirch

**Récital**
donné par
Hans-Dieter MÖLLER

Professeur à l'Ecole supérieure de musique Robert Schumann de Düsseldorf

Oeuvres de:

Partie I

Pablo Bruna, Correa da Braga, Aguilera de Heredia

Partie II

Autour de J.S. Bach, G.A. Homilius, J.L. Krebs, J.G. Müthel

Partie III

Improvisation

Hans-Dieter Möller

## Vieille Eglise Saint Laurent

Vendredi, le 11 mai
à 20.00 heures

Concert
offert par le
Cercle Symphonique de l'Ecole de Musique

*

## Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 19 mai 2001
à 19.30 heures

**Dans le cadre du festival "Guitar World" de Beckerich**

Concert
offert par Abel **CARLEVARO**
guitariste et compositeur (Uruguay)

## Eglise décanale

Samedi, le 26 mai
à 19.00 heures

Messe chantée par la Chorale Ste Cécile avec consécration du nouveau drapeau de la Chorale Municipale "Saengerbond"

*

## Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 30 juin

à 20.00 heures

Concert de Gala (oeuvres profanes)
de la Chorale Municipale
"Saengerbond"

*

## Exploration du Monde

Vendredi, le 12 octobre 2001

**BRUXELLES**
ma belle
par Vincent Halleux

*

Vendredi, le 07 décembre 2001

**KENYA**
Safari mode d'emploi
par Guillaume Ratel

*

Vendredi, le 11 janvier 2002

## Le QUEBEC
du Saint-Laurent à l'Arctique
par André Maurice

*

Vendredi, le 29 mars 2002

## La RUSSIE en TRANSSIBRIEN
de Moscou à Vladivostok
par Thibaud Leloup

* * *

# Expositions

**17 mars au 1er avril**

## Exposition
1ere LCD (Section artistique)

Vernissage vendredi, le 16 mars
à 19.00 heures

*

**07 avril au 22 avril 2001**

## Exposition (2e LCD)
Stil der Jugend

Vernissage vendredi, le 06 avril
à 19.00 heures

*

05 mai au 20 mai 2001

## Exposition de tableaux
Michelle SAUSSEZ

Vernissage, vendredi, le 04 mai
à19.00 heures

*

02 juin au 17 juin 2001

**Exposition**

Gaby **SCHANK**
La déesse oubliée
un hommage à la femme

Jacquelin **DAMIT**
céramiques

Vernissage, vendredi, le 1er juin
à 19.00 heures

Le 13 juin aura lieu une conférence sur le thème "La Déesse oubliée", (sculptures en terre cuites) organisée par le Soroptimist Club de Diekirch avec visite de l'exposition.
Début: 19.00 heures à la Vieille Eglise Saint Laurent.

---

30 juin au 8 juillet 2001

Dans le cadre du 150e anniversaire de l'association des maîtres-artisans de Diekirch

## Exposition

*

13 juillet au 05 août 2001

**Exposition d'été**
des membres de l'association artistique
"La Palette"

---

15 - 23 septembre 2001

Dans le cadre du 75e anniversaire du "Coin de Terre et du Foyer"

**Exposition**

---

07 décembre au 31 décembre 2001

**Exposition de Noël**
des membres de l'association artistique
"La Palette"





# Verfassung und innere Verwaltung der freien Stadt Diekirch

von Dr. J.P. GLAESENER
in "Publications de la section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg"
Volume II - Luxembourg 1903

Fortsetzung von Deiwelselter 3/2000

Stadtſz
**PROTOKOLO**
oDer
JNVENTARIUM
aller der Stadt zugehöriger Einkünfften
ſo Ihr von Ihro Königlicher Majeſtät
ſeint Geſchenckt worden zur unter
Haltung der Stadt und Ihro Mageſt:
Begebenheit und anordnungen
Dieſes Stad Bu ch haben auffgericht
Die zur Zeit damallen geweſſene Hoch-
gerichſt ſcheffen wie auff der anderen
ſeiten mit Nahmen zu erſehen Ihm Jahr
Der Gnaden Anno 1747 ahm
1ten Januarius *

**W**ie alle Rechnungsbücher erscheint auch dieses Register auf den ersten Blick als eine ziemlich verworrene Zusammenstellung trockener Geldzahlen. Weil aber bei allen Kulturvölkern das Geld den Wertmesser für Gegenstände und Leistungen jeder Art darstellt, weil jedes im Interesse der Gesamtheit unternommene Werk schließlich auf einen Erwerb oder Verzehr, auf eine Einnahme oder eine Ausgabe oder auf beides zugleich hinausläuft, so gibt ein solches Register, richtig geordnet und gedeutet, uns auch einen richtigen Begriff der Verhältnisse, unter denen es entstanden ist.

**A**us beiden Quellen, der Flugschrift des Notars François Julien Vannérus und dem alten Rechnungsbuche werden wir versuchen, die eigentümliche Verfassung des alten Städtchens darzustellen, wie sie uns in denselben mit ziemlicher Deutlichkeit und Lebendigkeit vor Augen tritt: stellenweise werden wir, so weit es nötig erscheint, wörtliche Auszüge aus den betreffenden Quellen anführen.

**B**ei dem großen Beharrungsvermögen der mittelalterlichen Zustände und Einrichtungen dürfen wir annehmen, daß die in der letzten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts bestehenden Freiheiten nicht wesentlich von denen abwichen, welche Wenzel I., Herzog von Luxemburg vier Jahrhunderte früher den Diekircher Bürgern verliehen hatte. Sind es auch beschränkte und kleinliche Verhältnisse, welche sich uns darbieten, sind es auch nur geringfügige Zahlen, mit denen wir zu rechnen haben, so wird doch hoffentlich das Ganze den Freunden vaterländischer Geschichte ein gewisses Interesse einflössen als eine Kleinmalerei des Lebens unserer Vorfahren und besonders als ein Beweis, wie in jener Zeit allgemeiner Unterdrückung der unteren Volksschichten doch einige Gebiete sich ausgedehnter Freiheiten erfreuten und daselbst

eine bis in die kleinsten Einzelheiten ausgeführte Teilnahme der Gesamtheit an der Leitung des Gemeinwesens (selfgovernment) bestand.

(Bibliothèque Nationale) Wenzel I (1353 - 1383)

**W**ir beginnen mit der Wiedergabe der in einer Broschure von 1837 enthaltenen, sich hierauf beziehenden Notizen: <*Die Regierung der Markvogtei war eine der freiesten der früheren Jahrhunderte;* sie wurde durch die Herrschaft selbst oder durch ihren Stellvertreter, einen Propst oder Vogt und durch einen Magistrat oder ein Gericht mit 7 Schöffen verwaltet. An der Spitze der Verwaltung des Städtchens selbst und seiner Bewohner stand ein *Bürgermeister* mit sieben *Rottenmeistern*. Die Magistratspersonen, von welchen jährlich einer auf dem Landtag nach Luxemburg gewählt ward, wurden von der Herrschaft auf Lebenszeit, und der Bürgermeister, dessen Amt nur ein Jahr dauerte, wurde von dem Volke, ein Jahr unter den Schöffen und die zwei anderen aus der Klasse der Bürger gewählt.
Die Einsetzung derselben geschah am St.Stephanstag, also am 26. Dezember, an welchem das Volk den Neuerwählten die Schlüssel der Stadttore feierlich überreichte. Unter dem Vorsitz des Gerichts legte der Bürgermeister jährlich seine Rechnungen vor der ganzen Gemeinde ab. Der Bürgermeister legte den *Zunftmeistern* die Verwaltungsvorschläge vor und diese teilten sie ihren, in Rotten versammelten Mitbürgern mit, um darüber zu beraten und ihr Gutachten abzugeben. Nach geschehener Erörterung stimmte jede Zunft über die vorgeschlagenen Punkte ab und die Stimmenmehrzahl, welche jeder Rottenmeister dem Bürgermeister zu überbringen hatte, entschied über die Annahme oder Verwerfung der Vorschläge>.

**Ü**bereinstimmend mit Fr.J.Vannérus, dem er übrigens das meiste, was er über Diekirch sagt, verdankt drückt sich der Ritter l'Evêque de la Basse-Moutûrie in seinem **"Itinéraire du Luxembourg Germanique"** 1844 aus <*Le Gouvernement de Diekirch était depuis l'affranchissement de la ville, d'une libéralité dont on chercherait en vain l'exemple chez les nations les plus favorisées de nos jours par le régime constitutionnel*>.

**D**iese Urteile sind vollkommen zutreffend: nicht nur gingen, mit Ausnahme der Schöffen,alle Organe der Stadtverwaltung, vom höchsten bis zum niedrigsten, aus der Wahl der versammelten Bürgerschaft hervor, sondern dieselben hatten auch dem Volke von ihren Beschlüssen Rechenschaft abzulegen.Die Versteige-rungen der Gemeindegefälle, überhaupt alle Akte von einiger Wichtigkeit fanden statt, wie in den meisten Urkunden ausdrücklich gesagt ist, < wie von Alters her, wie bräuchig, nach *allgemeinen klakenschall* , in versamblung der bürgschaft auff hiesigem stadthaus>.

Der "Chevalier l'Evêque de la Basse-Moutûrie" (Bibliothèque Nationale)





**I**n einem einzelnen Fall war die Gemeinde *unter der Linde* versammelt:

*< Item am 30 martii 1776 nach Ausruffung bei der gemeine unter der linde einen durch den wind umgejachten baum in Böbert genannten buss dem meistbittenden übergangen, hat selben erstanden* Baptist Demander *ad drey gulden, wobey mit einwilligung der gemeine* Stegen *ihnen die halbe scheid zukombt als bleibt hiesiger gemein ein gulden fünf stüber.*

Diekirch ut supra (wie oben).
Jacobus Merten, bürgermeister.>

**D**iese Linde, ein uralter Baum (nach dem übrigens auch die Strasse - rue du Tilleul - benannt ist) von über zwei Metern Durchmesser, ein Wahrzeichen des alten Diekirch, stand ungefähr dreihundert Meter westlich von der *obersten Pforte,* in der Richtung nach Erpelding, nicht sehr weit von dem Punkte, wo sich heute die Gerichtshofstrasse (rue du Palais) mit dem Wege von Odengrof nach dem Bahnhof kreuzt (etwa an der Kreuzung rue du Palais - rue du Tilleul). In Folge hohen Alters war der Baum gänzlich ausgehöhlt und die Krone hatte durch Windbruch die meisten Äste eingebüsst. Doch hätte man durch Ausmauern der Höhlung und Anlegen von Reifen um den Stamm den ehrwürdigen Baum noch lange erhalten können: er fiel leider vor fünfzig Jahren dem Mangel an Ehrfurcht für die Zeugen der Vergangenheit zum Opfer, ein Schicksal das heute, 1897, ein noch ehrwürdigeres Denkmal, die alte Sankt Laurentiuskirche bedroht. (Siehe Deiwelselter 3/99).

**M**an kann vermuten, dass diese Linde 1378 als Andenken der Freilassung der Stadt durch Wenzel I., Herzog von Luxemburg, gepflanzt worden war. Vor ungefähr 30 Jahren, also gegen 1860 wurde in einem Garten, dicht an der Stelle wo die Linde gestanden hatte, eine Silbermünze des Herzogs Wenzel I., ein esterlin mit den 4 Löwen gefunden.

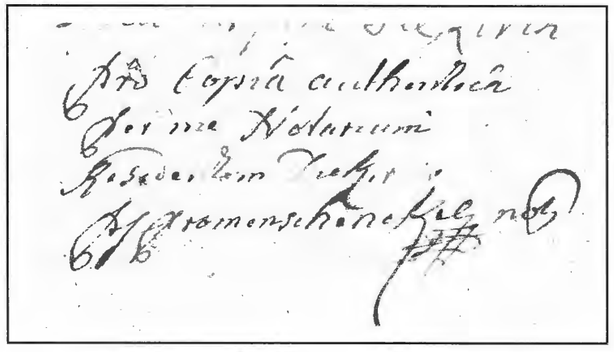
**N**ach dieser mehr oder weniger gerechtfertigten Abschweifung kehren wir zu unserem Thema zurück und fügen dem schon Gesagten hinzu, daß der endgültige Entscheid über eine Sache in vielen Fällen der Bürgerschaft in ihrer Gesamtheit vorbehalten blieb:
<*Heit dato den 16. yunii 1754 ist dahier auff dem statthaus in ganze gemeinen bevollmächtigt worden hrr Doye, Johan Kremer undt Michel Wannerus, gegent den hern Weydert ein proces zu instituiren wegent den in hiesigen gemeinen buschen zu erbauwung seiner scheuern abgehauwenen bäumen, mit gewalt ahn diese drey auch einen procuratoren undt advocaten zu diesem endt bewähren zu können, womit diese action bis endurtheil ausgetrieben werde, jedoch dass diese drey nicht ohne vorwissen der ganzer bürgerschaft in diesen sachen transigiren sollen können.*

Also gescheen auff dem stadthauss wie obenstehet. Auff befelch der ganzer bürgerschafft.

A.Watlet mit paraphe>.

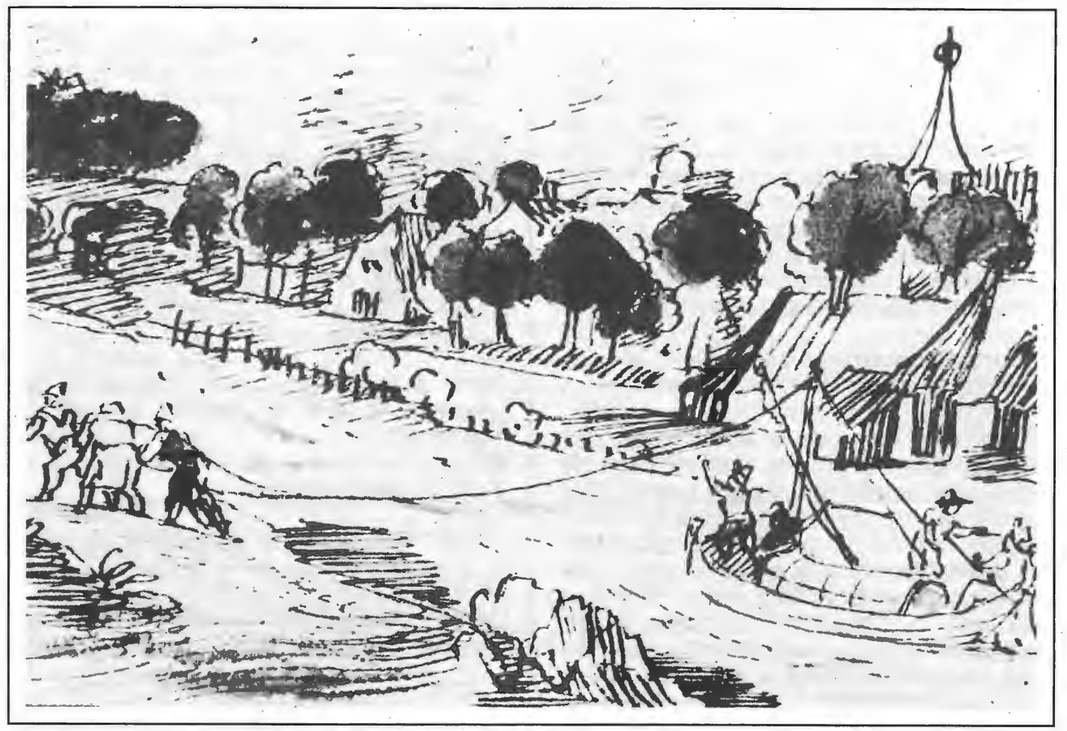
1754 - Ernennung ausserordentlicher Deputirten durch die Bürgerschaft der Stadt Diekirch:
*Heuth dat den 21. 7bris 1754 seynt durch hiesige bürgerschafft deputirte ernent worden in versamelung der bürgerschafft, erstlich* Johan Ponderum, Michel Wannerus, Johan Cremer, Nicolas Watlet, Nicolas Schrantz, Jacob Warcken, Jacob Theis *nebst den scheffen, gestalt, alles dasjeniges was sie als deputirte in allen bürgerlichen sachen thun, handeln und agiren werden für ebenso gut und unwiderruflich gehalten als wan durch die sambtliche bürgerschafft geschehen wehre und das unter solidarischer obligation.*
Diekirch ut supra. Also beschlossen auf dem Statthaus und dass dieses also geschehen attestiren unterschriebene hierzu ersuchte zeugen nebst mir notarien. Johannes Elsen von Engeldorff (Ingeldorf), Nicolas Welter.

Testor Ph. Prommenschenkel* mit paraphe>.





* Die Unterschrift des Notars Prommenschenkels (Archives de la Ville)



Die Schiffahrt nach einer Zeichnung von Abt Bertels (1544 - 1607)

Das Leben auf dem Lande nach einer Zeichnung von Abt Bertels (1544 - 1607)

in Paul Spang:
BERTELS ABBAS DELINEAVIT 1544 - 1607





1759 - <Heuth den sechsten januarii seynt nachberichte in offentlicher gemein erwählt worden umb in diesem laufenden jahr alles mit zustandt dem gericht und burgermeister ausszumachen, *vorbehalten über wichtige sachen von grosser consequence solle solches der ganzer gemeine vorgetragen werden:* Johan Promenschenkel, Peter Feth, Carl Sutor, Jacque Pondrum, Jacob Theis.>
Diese fünf bildeten den sogenannten *Ausschuss oder Ausschutz,* der häufig erwähnt wird. Derselbe wurde übrigens jährlich erneuert.

Um zu verhindern, dass einzelne Bürger oder Familien einen zu grossen Einfluss auf die Leitung der Gemeinde erlangen könnten, wurden alle Vertreter der Bürgschaft nur auf ein Jahr gewählt, um nach Ablauf desselben anderen Platz zu machen.

Das geheime Misstrauen des Volkes seinen Führern gegenüber, das im allgemeinen die demokratischen Regierungsformen kennzeichnet, trat auch zu Tage in der Verpflichtung eines jeden Mitgliedes der Verwaltung vom höchsten bis zum niedrigsten, vor der Einsetzung in sein Amt einen Eid zu leisten, *<allen seinen obliegenheiten getrewlich nachzukommen mit vorstellung der wichtigkeit des eydes, grewel des meyneyds und der des meyneyds bedrohten Strafen>.*

Der Bürgermeister im Besonderen legte seinen Eid vor der ganzen versammelten Gemeinde ab mit folgenden Worten: **Ich geloben und schweren bey Gott dem Allmächtigen, dass ich werdt und will mein Bürger Meister Amt treulich und auff Richtig dieses jahr durch versehen und vertretten zu Nützen der Bürgerschafft in allem suchen nützen und Vortheill pröffen, warzu hülff Mir Gott und seine Liebe Heiligen! Amen.**

**<Gott gebe dass ein jeder Bürger Meister zuvor sehnt, was er thut und bedenk das End, so wird er niemahlen fehlen>.**

Die Laagleute und die Siebenter oder Rottenmeister schworen zu Händen eines oder mehrerer Hochgerichtsschöffen; die niederen Angestellten der Gemeinde, Förster, Bannhüter usw. leisteten den Eid vor dem Bürgermeister und Ausschuss der Gemeinde.

Dasselbe Misstrauen offenbarte sich ebenfalls durch die bei allen Akten geforderte Stellung eines Bürgen sowohl von den Ansteigerern irgend eines Teils der Gemeindeeinkünfte als von den Unternehmern irgend einer Arbeit öffentlichen Nutzens, eines Baues oder einer Leistung für die Gemeinde: ebenso musste, wer das Bürgerrecht verlangte, wenn er ein Ausländer war, einen Bürgen stellen. Alle diese Bürgen mussten Einwohner der Stadt sein. Konnte in einem gegebenen Falle eine annehmbare Bürgschaft nicht gestellt werden, so wurde die betreffende Vereinbarung hinfällig: so war im Jahre 1747 die *Schiffahrt* d.h. der Betrieb der Fähre über die Sauer, dem Hermann Watterlot auf die Dauer von 6 Jahren für 61 Gulden jährlich überlassen worden; weil er aber keinen Bürgen fand, so wurde dieselbe wieder versteigert und Diedrich Bastendorf erhielt sie für 51 Gulden; Bürge war Peter Langer.

Das demokratische Gleichheitsgefühl äusserte sich manchmal in bezeichnender Weise: so erscheint in der Liste der für das Jahr 1755 vorgeschlagenen Laagleute der Kuhhirt Felten Wald neben dem Schöffen d'Haeme.

* Notar Phil. Prommenschenkel (1724 - 1778) ist wahrscheinlich die interessanteste Persönlichkeit Diekirchs im 18. Jahrhundert. Während zirka 60 Jahren Notar und Hochgerichtsschöffe, war er von 1741-50 Markvogt und 1757 Bürgermeister. Am Ende seines Bürgermeisterjahres hat er als Abschluss folgende Notiz ins Bürgerbuch geschrieben:<**Fine coronato nobilitatur opus, jedoch behüte Gott ein jeder, Bürgermeister allhier in Diekirch zu werden, quia propria experienta me docuit..**

Aus einer ersten Ehe hatte er 8 Kinder. Nach dem Tode seiner ersten Frau heiratete er Clara Horman, die Witwe des Hochgerichtsschöffen Franz Melchior Buttgenbach aus Diekirch. Sie brachte ebenfalls Kinder aus ihrer ersten Ehe mit. Sie bekam noch 5 Kinder in der zweiten Ehe mit Prommenschenkel, der 1778 starb.

Am 4. Juli 1782 schenkt M.C.Horman, Witwe von Notar Prommenschenkel ihrer Tochter Suzanna, Ehefrau J.B.Molitor (in Diekirch), mit der Verpflichtung, sie lebenslänglich zu unterhalten und zu beerdigen, denn sie ist <von all ihren Kindern und Freunden in ihren kranken Tagen verlassen> ihre Möbel.

in Jos Herr, Bevölkerung und Verwaltung

wird fortgesetzt

1. Die Hochgerichtsschöffen 2. Der Bürgermeister
3. Die Laagleute 4. Die Rottenmeister

# Informations générales

associations, associations sportives, informations communales

## Associations

### A.P.E.D

Association des parents d'élèves Diekirch

D'Elterevereenigung (APED) lued op hir traditionell **BICHERAUSSTELLUNG** an der aler Hotelschoul an.

D'Ausstellung as op:

vu Mëttwochs 21.03. bis Freides 23.03.
vu 08.00 - 12.00
a vu
14.00 - 17.00 Auer

Samsdes, de 24.03. liesen d'Elteren
vu 14.00 - 17.00 Auer
aus flotte Kannerbicher vir.

*

### Amiperas

**Kalenner 2001**

| | |
|---|---|
| Densdeg,<br>10. Abrëll | Ousterfeier an der "Porte ouverte" |
| Donneschdeg,<br>10. Mee | Fréijoorsausfluch |
| Donneschdeg,,<br>05. Juni<br>"Porte | Mammendag an der ouverte" |
| Donneschdeg,<br>05. Juli | Trëppeltour |
| Densdeg,<br>10. Juli | Déi lescht "Porte ouverte" virun der Vakanz |
| Densdeg,<br>28. August | Déi éischt "Porte ouverte" no der Vakanz |
| Mëttwoch,<br>12. September | Hierschtausfluch |
| Dënschteg,<br>02. Oktober | Pappendag an der "Porte ouverte" |
| Donneschdeg,<br>11. Oktober | Trëppeltour |
| Sonndeg,<br>11. November | Eise Basar |
| Dënschdeg<br>04. Dezember | Nikloosfeier an der "Porte ouverte" |
| Sonndeg,<br>16. Dezember | Krëstfeier vun der Gemeng an der Amiperas |

### Al Dikkrich

13 - 17 juillet

### Chorale Municipale "Saengerbond"

Ajout zou der Rubrik (Associations, noms et adresses des présidents et secrétaires)

Président:

Pascal ZEIHEN
26, Cité Halsbach
L-7662 MEDERNACH





Vice-Président:

Norbert DOSTERT
23, rue de la Croix
L-9216 DIEKIRCH

Secrétaire:

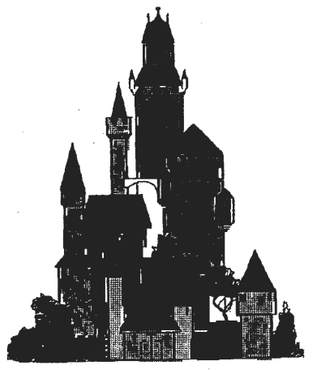
Mariette KRIER-BINSFELD
23, rue de Medernach
L-7619 LAROCHETTE

Trésorière:

Lydie HAMEN-BINTZ
59, promenade de la Sûre
L-9283 DIEKIRCH

### Gaart an Heem

Eisen Ausfluch féiert eis dest Joer a Bayern, wou mer d'Schlesser (Neuschwanstein, Hohenschwangau) vum Kinnek Ludwig II. kucke ginn an zwar vum 25. - 27.5.2001



Renseignementer kritt dir beim President Lucien HENCKES Tel.: 80 31 17

oder beim Sekretär Nic STEINMETZ Tel.: 80 96 44

*

Eis **Mammendagsfeier** as dëst Joer

**Samsdes**
den 02. Juni 2001
em 15.00 Auer
an der "Aler Hotelschoul"

*

Am September feiere mer de **75. Anniversaire** vum Gaart am Heem (de Veräin as 1926 gegrënnt gin)

Dësen Anniversaire as verbonne mat enger Ausstellung an der Maison de la Culture , der Editioun vun enger Brochure an engem Blummemaart ronderëm déi al Kiirch

### Sammler Club Norden

Sonntag 08.04.01 — Hobby Sammler und Flohtreffen
Alte Hotelschule
von 9 - 17 Uhr

Organisation:
Sammler Club Norden, Diekirch
Foyer de la Femme, Diekirch

### Marchés

De Maart gët all Mount
vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster (place Guillaume) bei der Dekanatskiirch ofgehalen.
d'Datume sinn esou:

Dënsdes, den 20. Mäerz 2001
Dënsdes, den 17. Abrëll 2001
Dënsdes, de 15. Mee 2001
Dënsdes, den 19. Juni 2000
Dënsdes, den 17. Juli 2001

### Musée National d'Histoire Militaire

"Al Brauerei"
Entrée Bamertal
Tél.: 809808

Vum 01. Abrëll bis
den 01. November ass de Musée
all Dag op
vun 10.00 - 18.00 Auer

Vum 02. November bis 31. März
ass de Musée all Dag op vun
14.00 - 18.00 Auer.

*

Le musée est ouvert du 1er avril
au 1er novembre tous les jours
de 10.00 à 18.00 heures

Du 02 novembre au 31 mars le musée
est ouvert tous les jours
de 14.00 à 18.00 heures

## Musée des Mosaïques Romaines

De **Musée** ass all Dag op vum 1. Abréll bis den 31. Oktober, ausser **Donnesdes** vun 10.00 - 12.00 a vu 14.00 - 18.00 Auer

*

Le **musée** est ouvert tous les jours du 1er avril au 31 octobre à l'exception du jeudi de 10.00 - 12.00 et de 14.00 à 18.00 heures

## Paroisse

*Première communion*
- dimanche, le 13 mai

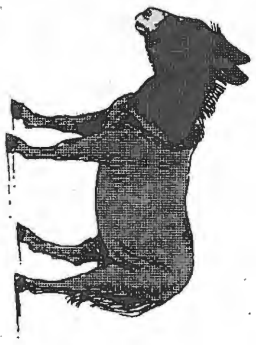
*Procession de clôture Notre-Dame*
- dimanche, le 20 mai

*Confirmation*
- dimanche,le 10 juin

## Union commerciale

**Dates à retenir:**

| | | |
|---|---|---|
| Samedi 07 avril et dimanche 08 avril | | *Ouschtermaart combiné avec un défilé de modes (dimanche)* |
| Vendredi 01 juin et samedi 02 juin | | *Braderie* |
| Samedi 09 juin et dimanche 10 juin | | *Mammendag et Marche de l'Armée* |
| Samedi 21 juillet | | *"lese/sfest"* |
| Samedi 28 juillet | | *Summerbraderie* |



- E.S.D
- Syndicat d'Initiative
- Union commerciale



# Dikrich live

**07. Juillet 01**

**° an der Grussgass**

11.00 Auer - Apéritif's Concert vun der Dikricher Bauremusik

14.00 Auer - Auditioun vun der Dikricher Musikschoul

17.00 Auer - Uergelauditioun an der Aaler Kiirch

19.00 Auer - D-Fused - Djuju - Iguana

**° bei der Kiirch**

14.30 Auer - Work-shop'en mat Didjeridu an Percussioun

17.00 Auer - Dance Group Naomi
- Mini-Playback-Show mat den Dikricher Primärschulkanner

19.00 Auer - Jugendmass an der Dekanatskiirch

20.00 Auer - Purple Haze - Vertical Smil - Low Density Corporation

# Ouverture
## de la Brasserie "Al Schwemm"
## vers Pâques



## Angaben über die mobile Problemstoff-Sammlung der "SuperDrecksKëscht fir Biirger" in der Gemeinde Diekirch

Quartalsvergleich der mobilen Superdreckskëscht (Verwiegungszahlen & Anlieferer vor Ort) für das Jahr 2000
Datum/Uhrzeit : 12.01.2001 / 13:34:56 — Seite : 1

| Gemeinde / Standort | 1. Quartal Menge | 1. Quartal Anl. | 2. Quartal Menge | 2. Quartal Anl. | 3. Quartal Menge | 3. Quartal Anl. | 4. Quartal Menge | 4. Quartal Anl. | Total Menge | Total Anl. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| COMMUNE DE DIEKIRCH | | | | | | | | | | |
| DIEKIRCH: 7, rue du 11. Septembre | 308.40 | 67 | 757.75 | 85 | 671.55 | 73 | 509.65 | 71 | 2247.35 | 296 |
| Summen | 308.40 | 67 | 757.75 | 85 | 671.55 | 73 | 509.65 | 71 | 2247.35 | 296 |

Ø-Menge/Anlieferer : 7.59 kg — Anzahl Haushalte : 1815.00 — Ø-Menge pro Haushalt : 1.238 kg

**Stoffbezogene Bilanz (alle Mengen in Kilogramm)** — Seite : 1

| Stoffbezeichnung | 1. Quartal Menge | 1. Quartal %-Ant | 2. Quartal Menge | 2. Quartal %-Ant | 3. Quartal Menge | 3. Quartal %-Ant | 4. Quartal Menge | 4. Quartal %-Ant | Total Menge | Total %-Ant | Menge pro Haushalt (gr) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Öl- und Dieselfilter | 0.00 | 0.00 | 0.49 | 0.06 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.49 | 0.02 | 0.27 |
| Spraydosen | 12.59 | 4.08 | 29.96 | 3.95 | 28.19 | 4.20 | 21.40 | 4.20 | 92.14 | 4.10 | 50.76 |
| Bleiakkumulatoren | 49.34 | 16.00 | 54.02 | 7.13 | 105.09 | 15.65 | 79.75 | 15.65 | 288.21 | 12.82 | 158.79 |
| Altöl | 26.69 | 8.65 | 29.47 | 3.89 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 56.15 | 2.50 | 30.94 |
| Kartonagen, Papier | 10.57 | 3.43 | 9.82 | 1.30 | 14.10 | 2.10 | 10.70 | 2.10 | 45.19 | 2.01 | 24.90 |
| Trockenbatterien | 19.64 | 6.37 | 109.02 | 14.39 | 56.39 | 8.40 | 42.80 | 8.40 | 227.84 | 10.14 | 125.53 |
| Emballagen (divers) | 2.01 | 0.65 | 1.96 | 0.26 | 1.28 | 0.19 | 0.97 | 0.19 | 6.23 | 0.28 | 3.43 |
| Farben / Lacke fest (SAP) | 20.64 | 6.69 | 159.11 | 21.00 | 23.07 | 3.44 | 17.51 | 3.44 | 220.33 | 9.80 | 121.40 |
| Farben / Lacke flüssig | 25.68 | 8.33 | 196.44 | 25.92 | 26.91 | 4.01 | 20.42 | 4.01 | 269.45 | 11.99 | 148.46 |
| Lampen | 3.02 | 0.98 | 2.95 | 0.39 | 1.28 | 0.19 | 0.97 | 0.19 | 8.22 | 0.37 | 4.53 |
| Feuerlöscher (ABC, BC, D) | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 3.84 | 0.57 | 2.92 | 0.57 | 6.76 | 0.30 | 3.73 |
| Säuren | 1.01 | 0.33 | 21.12 | 2.79 | 0.64 | 0.10 | 0.49 | 0.10 | 23.25 | 1.03 | 12.81 |
| Laugen, Neutralreiniger | 1.51 | 0.49 | 7.37 | 0.97 | 244.78 | 36.45 | 185.77 | 36.45 | 439.43 | 19.55 | 242.11 |
| Laborchemikalien | 6.55 | 2.12 | 10.80 | 1.43 | 3.84 | 0.57 | 2.92 | 0.57 | 24.11 | 1.07 | 13.28 |
| PUR-Schaumdosen ohne PDR-Symbol | 0.76 | 0.24 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.76 | 0.03 | 0.42 |
| Frittierfette,Pflanzenfette,Öle fest | 65.96 | 21.39 | 30.45 | 4.02 | 47.42 | 7.06 | 35.99 | 7.06 | 179.81 | 8.00 | 99.07 |
| Pflanzenschutzmittel (fest) | 1.01 | 0.33 | 1.47 | 0.19 | 3.84 | 0.57 | 2.92 | 0.57 | 9.24 | 0.41 | 5.09 |
| Medikamente | 33.74 | 10.94 | 50.58 | 6.68 | 57.67 | 8.59 | 43.77 | 8.59 | 185.76 | 8.27 | 102.35 |
| Leuchtstofflampen < 1.5m | 2.52 | 0.82 | 12.77 | 1.69 | 16.66 | 2.48 | 12.64 | 2.48 | 44.59 | 1.98 | 24.57 |
| Datenträgersysteme | 3.52 | 1.14 | 26.52 | 3.50 | 35.88 | 5.34 | 27.23 | 5.34 | 93.16 | 4.15 | 51.33 |
| Druckgasflaschen (Probutan) | 16.11 | 5.22 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 16.11 | 0.72 | 8.88 |
| Spritzen/Kanülen | 5.54 | 1.80 | 3.44 | 0.45 | 0.64 | 0.10 | 0.49 | 0.10 | 10.10 | 0.45 | 5.57 |
| Summen : | 308.4 | 100.0 | 757.8 | 100.0 | 671.6 | 100.0 | 509.7 | 100.0 | 2247.35 | 100.0 | 1238.21 |

**Redaktiounsschluss**

fir de nächsten

Deiwelselter 2/2001

*

De Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer as op den 10. Mee 2001 festgeluegt gin.

*

Mir bieden all intresséiert Lett a Veräiner hir Messagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim Sekretär Lucien HENCKES eranzereechen.

Tél/Fax 808780-232

Villmols Merci am viraus


## Impressum

*Bulletin communal "Den Deiwelselter"*
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre et décembre)

*

*Secrétariat*
adresse: Lucien Henckes,
Administration communale, b. p. 145,
L-9202 Diekirch
tél.: 80 87 80 - 232
téléfax: 80 87 80 - 232

*

*Résumé des délibérations du conseil communal:* René Liltz, rédacteur à l'Administration communale

*Photos*: Lucien Henckes/Photothèque de la Ville

*Imprimerie:* Imprimerie du Nord, Diekirch (impression sur papier recyclé)

*

*Diffusion:* La diffusion du bulletin communal se fait par voie postale

um Bord vun der Sauer géint 1930